

UNESCO 世界文化遺産	UNESCO World Heritage
----------------------	------------------------------



目次	Contents
概略	Introduction
1. UNESCO 登録資産	1. UNESCO Heritage List
2. 暫定一覧表掲載にサイト	2. Tentative List sites
3. カラアト・アル＝バハレーン：ディルムンの古代港湾都市	3. Qal' at al Bahrain : Ancient Harbour and Capital of Dilmun
4. 真珠採取：島の経済を物語る証言	4. 2012 Pearling : Testimony of an Island Economy
5. 2019 年 ディルムン墳墓群	5. 2019 Dilmun Burial Mounds

概略	Introduction
<p>バハレーン (البحرين) には、ユネスコ世界遺産に登録された 3 件の資産と、暫定一覧表に記載された 6 件の資産があります。下記の年代は、世界遺産一覧表への登録年、または暫定一覧表への記載年を示しています。ここでは、ユネスコ世界遺産に正式登録されている 3 件を紹介します。</p>	<p>Bahrain (البحرين) has three properties inscribed on UNESCO World Heritage List and six sites on Tentative List. Years shown below indicate year of inscription or year of submission to Tentative List. Here, three properties are introduced because they are inscribed in UNESCO Heritage List.</p>

1. UNESCO 登録資産	1. UNESCO Heritage List
2005 年 カラアト・アル＝バハレーン (قلعة البحرين) : ディルムンの古代港湾都市	2005 Qal'at al Bahrain (قلعة البحرين) : Ancient Harbour and Capital of Dilmun
2012 年 真珠採取 (تراث اللؤلؤ) : 島の経済を物語る証言	2012 Pearling (تراث اللؤلؤ) : Testimony of an Island Economy
2019 年 ディルムン墳墓群 (مدافن دلمون)	2019 Dilmun Burial Mounds (مدافن دلمون)

2. 暫定一覧表掲載にサイト	2. Tentative List sites
2001 年 ハマド・タウン墳墓群 (حفق تلال حمد ناون)	2001 Hamad Town Tumuli Moundfield (حفق تلال حمد ناون)
2001 年 サール遺産公園 (حديقة سار التراثية)	2001 Saar Heritage Park (حديقة سار التراثية)
2001 年 サア遺産公園 (حديقة ساع التراثية)	2001 Saa Heritage Park (حديقة ساع التراثية)

2001年 ハワール諸島保護区 (جزر حوار)	2001 Hawar Islands Reserve (جزر حوار)
2018年 マナーマ (المنامة) : 交易、多文化、宗教共存の都市	2018 Manama (المنامة) : City of Trade, Multiculturalism and Religious Coexistence
2019年 アワリ石油居住区 (مستوطنة عوالي النفطية)	2019 Awali Oil Settlement (مستوطنة عوالي النفطية)

3. カラアト・アル＝バハレーン：ディルムンの古代港湾都市	3. Qal'at al Bahrain : Ancient Harbour and Capital of Dilmun
	
<p>ディルムン墳墓群 (مدافن دلمون) は、紀元前 2200～1750 年頃に築かれ、西バハレーンの 21 か所の遺跡に広がっています。6 か所には数十基から数千基に及ぶ墳墓群があり、全体では約 11,774 基の墳墓が確認されています。これらはもともと円筒形の低い塔のような形をしていました。</p>	<p>Dilmun Burial Mounds (مدافن دلمون), built between 2200 and 1750 BCE, extend across 21 archaeological sites in western Bahrain. Six sites contain mound fields with a few dozen to several thousand tumuli, forming a total of about 11,774 mounds, originally shaped as low cylindrical towers.</p>
<p>残る 15 か所には、二層構造の葬祭塔として築かれた 17 基の王墓が含まれています。これらの墳墓は、バハレーンが交易の中心として繁栄し、住民が高度な葬送文化を発展させた紀元前 2 千年紀の初期ディルムン文明を示すものです。</p>	<p>Fifteen other sites include 17 royal mounds constructed as two-storey sepulchral towers. These burial mounds represent Early Dilmun civilization of the 2nd millennium BCE, when Bahrain became a trade hub whose prosperity supported development of an elaborate burial tradition shared by the population.</p>
<p>墳墓群は、その数・密度・規模だけでなく、壁龕 (へきがん) を備えた埋葬室などの建築的特徴に</p>	<p>Those mounds show globally unique features, not only in number, density and scale, but also in</p>

<p>においても、世界的に類例のない価値を持っています。</p>	<p>architectural details such as burial chambers equipped with alcoves.</p>
----------------------------------	---

<p>4. 真珠採取：島の経済を物語る証言</p>	<p>4. 2012 Pearling : Testimony of an Island Economy</p>
----------------------------------	---



<p>この遺跡は、ムハッラク市 (المحرق) にある 17 棟の建物、沖合の 3 か所の真珠採取場、海岸の一部、そしてムハッラク島南端に位置するカルアト・ブ・マヒル砦 (قلعة بو ماهر) で構成されています。かつては、この砦から真珠採取場へ向けて船が出ていました。登録されている建物には、裕福な商人の邸宅、商店、倉庫、そしてモスクが含まれています。</p>	<p>This site includes seventeen buildings in Muharraq City (المحرق), three offshore oyster beds, part of seashore and Qal'at Bu Mahir fortress (قلعة بو ماهر) on southern tip of Muharraq Island. Boats once departed from this point toward oyster beds. Listed buildings include residences of wealthy merchants, shops, storehouses and a mosque.</p>
---	--

<p>この遺跡は、真珠採取が湾岸地域の経済を支配していた 2 世紀から 1930 年代までの時代に形成された文化伝統と、その活動が生み出した富を示す、唯一残された完全な例です。また、海の資源を活用する伝統的な方法と、人々と自然環境との関わりを示す優れた例であり、島の社会の経済と文化的アイデンティティを形づくった歴史を伝えています。</p>	<p>This site is last surviving complete example of cultural tradition of pearling and wealth created by this activity during period when pearling dominated Gulf economy, from 2nd century to 1930s, when Japan developed cultured pearls. It also represents traditional use of sea resources and interaction between people and environment, shaping economy and cultural identity of island society.</p>
--	---

<p>5. 2019 年 ディルムン墳墓群</p>	<p>5. 2019 Dilmun Burial Mounds</p>
----------------------------------	--

	
<p style="text-align: center;">Burial Mound Field</p> <p>ディルムン墳墓群 (مدافن دلمون) は、紀元前 2200 年から 1750 年頃に築かれ、バハレイン西部の 21 か所の遺跡に広がっています。6 か所には数十基から数千基に及ぶ墳墓群があり、全体では約 11,774 基の墳墓が確認されています。これらはもともと円筒形の低い塔のような形をしていました。残る遺跡には、二層構造の葬祭塔として築かれた 17 基の王墓が含まれています。</p>	<p style="text-align: center;">Royal Mound</p> <p>Dilmun Burial Mounds (مدافن دلمون), built between 2200 and 1750 BCE, extend across 21 archaeological sites in western part of Bahrain. Six sites contain burial mound fields with a few dozen to several thousand tumuli, forming a total of about 11,774 mounds. These mounds were originally shaped as low cylindrical towers. The remaining sites include 17 royal mounds constructed as two-storey sepulchral towers.</p>
<p>これらの墳墓は、紀元前 2 千年紀にバハレインが交易の中心として繁栄し、住民が社会全体に共通する精巧な葬送文化を発展させた初期ディルムン文明の姿を示しています。墳墓群は、その数や密度、規模に加え、壁龕 (へきがん) を備えた埋葬室などの建築的特徴においても、世界的に類例のない価値を持っています。</p>	<p>Those burial mounds show development of Early Dilmun civilization around 2nd millennium BCE, when Bahrain became a trade hub whose prosperity supported creation of an elaborate burial tradition shared by population. Tombs display globally unique features in number, density and scale, as well as architectural details such as burial chambers equipped with alcoves.</p>